

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

Fifth Sunday of Lent – Sunday of our Venerable Mother Mary of Egypt

الاحد الخامس من الصوم العظيم المقدس - - تذكّار أمنا البارة مريم المصرية

St. Mary of Egypt left home as a young girl and lived a notorious life of ill repute. Traveling widely, she fell in with a group of pilgrims on their way to venerate the True Cross in Jerusalem. Attempting to enter the church to view the Cross, an unseen force held her back. Viewing an icon of the Theotokos, Mary realized that her horrid life had been the reason she could not behold the Live-giving Tree inside the church. Vowing to reform her life if given the opportunity to view the Cross, her wish was granted; she venerated the Cross and then fled into the wilderness and lived a life of repentance for decades, with no human contact, save for a couple of visits by Abba Zosimas, who, by chance, happened upon her in the desert. Mary went to her heavenly repose shortly after receiving the Eucharist on Holy Thursday evening from Zosimas.

Prior week's donations: \$855 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1700. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about \$57 per person. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

Lenten Services: Wednesdays 7:30 pm at Holy Angels, alternating Great Compline and Presanctified Liturgy.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our online giving web page: <https://stjacobmelkite.org/giving> for electronic options. May the Lord bless your generosity. **St Jacob's can't exist without your support!**

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially His Holiness, Pope Francis, Samir Khbais, Juliette Linholm, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember the Christians being persecuted in Syria and throughout the Middle East. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life, especially Habib Metri (2nd anniversary), memory eternal!

Troparion of the Resurrection: (Tone 5)

Let us, O faithful, praise and worship the Word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our Salvation, for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross, and to endure death, and to raise the dead by His glorious resurrection.

Troparion of our Mother Mary of Egypt: (Tone 8)

In you, O Mother Mary, was restored the likeness of God, for you carried your cross and followed Christ. You taught by your deeds how to spurn the body, for it passes away and how to value the soul, for it is immortal. Wherefore your soul is forever in happiness with the angels.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion:

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle of 5th Sunday of Lent, Hebrews: 9: 11-14, p. 364

PROKIMENON: (Tone 8) Ps.75: 12, 2

Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about bring gifts to the awesome God.

Stichon: God is renowned in Judah; in Israel great is his name.

Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews BROTHERS, when Christ appeared as the high priest of the good things to come (Cf.Lv.16: 14; 19: 4), he entered once for all through the greater and more perfect tabernacle, not made by hands (that is, not as a part of the present creation), nor again by virtue of blood of goats and calves, but by virtue of his own blood, into the sanctuary, having obtained eternal redemption. For if the blood of goats and bulls and the

نشيد القيامة: (باللحن الخامس)

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخلصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

نشيد للبارة مريم المصرية: (باللحن الثامن)

فيك حفظت صورة الله بتدقيق أيتها الأم مريم. فقد أخذت الصليب وتبعته المسيح، وعلمت بالعمل إهمال الجسد لأنه زائل، والاهتمام بالنفس لأنها خالدة. فلذلك تبهج روحك أيتها البارة مع الملائكة.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يبتنى، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام: (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين اليك بإيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

مقدمة الرسالة:

أندروا وأوقروا الرب إلهنا، كل الذين حولهم يأتون بهدايا

الله معروف في يهوذا، واسمه عظيم في إسرائيل

الرسالة: (عبرانيين 9: 11-14) ص 412

يا إخوة، إن المسيح الذي جاء خيراً للخيرات الأتية، واجتاز بالمسكن الأعظم والأكمل الغير المصنوع بيدي، أي الذي ليس من هذه الخليقة، دخل الأقداس مرة واحدة، ليس بدم ثيوس وعجول، بل بدمه الخاص، فوجد فداءً أبدياً. لأنه إن كان دم ثيران وثيوس ورماد عجلة يرش على المنجسين، فيقدسهم لتطهير الجسد، فكم بالأحرى دم المسيح، الذي قرب بالروح الأزلي نفسه لله بلا عيب،

يُطَهِّرُ ضَمِيرَكُمْ مِنَ الْأَعْمَالِ الْمَيِّتَةِ لِتَعْبُدُوا اللَّهَ الْحَيَّ.

هللوا

هَلِّمُوا نَبْتَهُجَ بِالرَّبِّ، وَنُهَلِّلُ اللَّهَ مَخْلَصِنَا
لِنُبَادِرَ إِلَى وَجْهِهِ بِالاعْتِرَافِ، وَبِالْمَزَامِيرِ نُهَلِّلُ لَهُ.

sprinkled ashes of a heifer sanctify the unclean for the cleansing of the flesh, how much more will the blood of Christ (Cf. Rv. 1: 5), who through the Holy Spirit offered himself unblemished to God, cleanse your conscience from dead works to serve the living God!

ALLELUIA: (Tone 8)

Come, let us sing joyfully to the Lord; let us acclaim the Rock of our salvation.

Stichon: Let us greet him with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to him.

Gospel: 5th Sunday of Lent, Mark 10: 32-45
(The greatest in the Kingdom)

At that time Jesus took the Twelve, and began to tell them what would happen to him, saying, "Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be betrayed to the chief priests and the Scribes; and they will condemn him to death, and will deliver him to the Gentiles; and they will mock him, and spit upon him and scourge him, and put him to death; and on the third day he will rise again." And James and John, the sons of Zebedee, came to him, saying, "Master, we want thee to do for us whatever we ask." But he said to them, "What do you want me to do for you?" And they said, "Grant to us that we may sit, one at thy right hand and the other at thy left hand, in thy glory." But Jesus said to them, "You do not know what you are asking for. Can you drink of the cup of which I drink, or be baptized with the baptism with which I am to be baptized?" And they said to him, "We can." And Jesus said to them "Of the cup that I drink, you shall drink; and with the baptism with which I am to be baptized, you shall be baptized; but as for sitting at my right hand or at my left, that is not mine to give, but it belongs to those for whom it has been prepared." And when the ten heard this, they were at first indignant at James and John. But Jesus called them and said to them, "You know that those who are regarded as rulers among the Gentiles I lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it is not so among you. On the contrary, whoever wishes to become great shall be your servant; and whoever wishes to be first among you shall be the slave of all; for the Son of Man also has not come to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many."

الانجيل للأحد الخامس من الصوم العظيم

الانجيل: (مرقس 10 ك 32 ب - 45)

في ذلك الزمان، أخذ يسوع تلاميذه الاثني عشر، وطفق يقول لهم ما سيتعرض له: ها نحن صاعدون إلى اورشليم، وابن البشر سيُسَلَّم إلى رؤساء الكهنة والكتبة، فيحكمون عليه بالموت ويُسلمونه إلى الامم، فيهزؤون به، ويجلدونه، ويبصقون عليه، ويقتلونه، وفي اليوم الثالث يقوم. فتقدم اليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي قائلين: يا معلم، نريد أن تصنع لنا كل ما نسألك. فقال لهما: ماذا تريدان ان اصنع لكما؟ قالا له: هب لنا أن يجلس أحدنا عن يمينك والآخر عن يسارك في مجدك. فقال لهما يسوع: انكما لا تعلمان ما تطلبان. أنتستطيعان أن تشربا الكأس التي أشربها أنا، وأن تصطبغان بالصبغة التي اصطبغ بها أنا؟ فقالا له: نستطيع. فقال لهما يسوع أما الكأس التي أشربها فتشربانها، والصبغة التي اصطبغ بها فتصطبغان بها. وأما الجلوس عن يميني أو يساري فليس لي أن اعطيه بل هو للذين أعد لهم. فلما سمع العشرة أخذوا يغضبون على يعقوب ويوحنا. فدعاهم يسوع وقال لهم: تعلمون ان الذين يُعَدُّون أركان الامم يسودونهم، وعظماؤهم يتسلطون عليهم. وأما فيما بينكم فلا يكن هكذا. بل من أراد أن يكون فيكم كبيراً، يكون لكم خادماً. ومن أراد أن يصير فيكم الأول، يكون للجميع عبداً. فإن ابن الانسان لم يأتي ليخدم بل ليخدم، ولينبذ نفسه فداءً عن كثيرين.

Hymn to the Theotokos:

In you, O full of grace, all creation rejoices, the orders of angels and the human race as well: O, sanctified Temple, spiritual Paradise, and Glory of virgins from whom our God who exists before all eternity, took flesh and became a little Child! He has taken your womb as His throne, making it more spacious than the heavens. Therefore, O full of grace, in you all creation rejoices: glory to you!

النشيد لوالدة الاله:

إن البرايا بأسرها تفرح بك يا ممتلئة نعمة. محافل الملائكة وأجناس البشر لك يعظمون. أيها الهيكل المتقدس والفردوس الناطق وفخر البتولية، التي منها تجسد الاله وصار طفلاً، وهو الهنا قبل الدهور. لأنه صنع مستودعك عرشاً، وجعل بطنك أرحب من السماوات. لذلك، يا ممتلئة نعمة تفرح بك كل البرايا وتمجدك.

Kinonikon: Praise the Lord...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Pre-Sanctified Liturgy** 7:30 p.m. Friday **Vespers** 7:30 p.m. **Confessions** after services & by appt

Sunday **Divine Liturgy** 11:30 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Give with a
banking
app.



St. Jacob accepts bank transfer via Zelle and credit cards via PayPal. Scan one of the QR codes to donate now. Or sign up for automatic weekly or monthly donations at sjmelkite.org/pledge.



Give with a
credit card.